



KONTROLLE UND AUSWERTUNG VON GLOBAL GRANTS

Als Teil des Global Grant Antrags reichen Sponsoren von humanitären Projekten und Berufstrainingsteams (VTT) innerhalb des Abschnittes zu Schwerpunktbereichen (Areas of Focus) des Online-Grant-Antrags auch Maßnahmen zur Überwachung und Auswertung des Projektes (Monitoring and Evaluation) ein. Dieses Zusatzdokument enthält Standardbewertungsgrößen der Rotary Foundation für jeden Schwerpunktbereich, ebenso wie eine einheitliche Terminologiefestlegung, Definitionen dazu und Messmethoden. Eine Befolgung dieser Standards gewährleistet, dass die Foundation rotarische Leistungen im Weltmaßstab erfassen und diese auch gemäß der von anderen Nonprofit-Organisationen verwendeten Nomenklatur veröffentlichen kann.

SCHRITTE FÜR EINEN ÜBERWACHUNGS- UND AUSWERTUNGSPLAN

1. Erstellung klarer Projektziele.
2. Identifikation anzuwendender Standard-Messgrößen der Rotary Foundation.
3. Identifikation weiterer projektspezifischer Messgrößen.*
4. Identifikation weiterer projektspezifischer Messgrößen.
5. Einreichung des Plans als Teil des Online-Antrags.
6. Konsequente Datensammlung und Verlaufskontrolle während des Projektes. **
7. Auswertung der Daten und Übermittlung der Ergebnisse im Online-Bericht (Dokumentation ist zu modifizieren, so dass sie tatsächliche Resultate enthält).

* Fügen Sie nur Messwerte hinzu, die sich klar auf spezifische Ziele beziehen und die Projektwirkung auf die Begünstigten (Lebensumstände, Wissen, Gesundheit) demonstrieren.

** Vermeiden Sie bei der Datensammlung Doppelzählungen. Bei der Messung von Personen, die von einem Projekt profitieren sollte nicht nur die Anzahl der Personen gezählt werden, die in einer bestimmten Gemeinde oder Region leben.

Hinweis: Auf den folgenden Seiten werden Rotary Foundation Standardbezeichnungen für Messwerte in **fett** gedruckt; Definitionen werden im Glossar erläutert.

MESSGRÖßEN FÜR DEN SCHWERPUNKTBEREICH ELEMENTARBILDUNG, LESEN UND SCHREIBEN

Die Rotary Foundation fördert Bildung und Schulkenntnisse für alle Menschen, durch:

- Sicherstellung, dass alle Kinder eine hochwertige Grundschulbildung erhalten
- Reduzierung der Geschlechterbenachteiligung im Bildungsbereich
- Verbesserung der Lese- und Schreibfähigkeiten von Erwachsenen
- Stärkung von Gemeindekapazitäten zur Unterstützung eines Basisbildungssystems
- Förderung einschlägiger Studien

Bewertungsmaß	Bewertungsoptionen
Gesamtzahl direkt Begünstigter	Direkte Beobachtung Grant-Daten und Berichte
Anzahl nutznießender Kinder im Schulalter	Direkte Beobachtung Öffentliche Aufzeichnungen Grant-Unterlagen/Berichte
Anzahl neuer Schüler	Öffentliche Aufzeichnungen
Anzahl neu eingeschulter Schulmädchen	Öffentliche Aufzeichnungen Grant-Unterlagen/Berichte
Anzahl von Lehrern, die Training in Erwachsenenbildung erhalten	Direkte Beobachtung Grant-Unterlagen/Berichte
Anzahl von Erwachsenen, die im Lesen und Schreiben unterrichtet werden	Direkte Beobachtung Grant-Unterlagen/Berichte
Anzahl von an dem Programm teilnehmenden Institutionen	Grant-Unterlagen/Berichte
Anzahl Erwachsener , die ihre neu erworbenen Fähigkeiten anwenden	Fokusgruppen und Interviews Umfragen
Anzahl neu geschaffener Lehrerstellen	Öffentliche Aufzeichnungen Grant-Unterlagen/Berichte

MESSGRÖßEN FÜR DEN BEREICH KRANKHEITSVORSORGE UND BEHANDLUNG

Die Rotary Foundation reduziert Ursachen und Auswirkungen von Krankheiten durch:

- Verbesserung lokaler Kapazitäten im Gesundheitswesen
- Bekämpfung der Ausbreitung von HIV/AIDS, Malaria und anderen schweren, übertragbaren Krankheiten
- Verbesserung der Gesundheitsinfrastruktur in Gemeinwesen
- Fortbildungs- und Mobilisierungsmaßnahmen in Gemeinwesen zur Verhinderung der Ausbreitung von Krankheiten
- Vorbeugung gegen körperliche Behinderungen aufgrund von Krankheiten und Verletzungen
- Unterstützung und Förderung einschlägiger Studien

Bewertungsmaß	Bewertungsmöglichkeiten
Gesamtzahl direkter Begünstigter	Grant-Unterlagen/Berichte Direkte Beobachtung
Anzahl weitergebildeter medizinischer Fachkräfte	Grant-Unterlagen/Berichte Direkte Beobachtung Öffentliche Aufzeichnungen
Anzahl von Personen, die eine bessere Gesundheitsversorgung melden	Umfragen
Anzahl Empfänger von Maßnahmen zur Krankheitsprävention	Grant-Unterlagen/Berichte Direkte Beobachtung Umfragen
Anzahl Gemeinwesen , die einen Rückgang der anvisierten Krankheiten vermelden	Grant-Unterlagen/Berichte Direkte Beobachtung Öffentliche Aufzeichnungen
Anzahl nutznießender Gesundheitseinrichtungen	Grant-Unterlagen/Berichte Öffentliche Aufzeichnungen
Anzahl Gemeinwesen , die einen erhöhten Zugang zu lokalen Gesundheitseinrichtungen vermelden	Grant-Unterlagen/Berichte Umfragen
Anzahl von Events zum Thema Gesundheit	Grant-Unterlagen/Berichte Direkte Beobachtung
Anzahl von Gesundheitsaufklärungskampagnen	Grant-Unterlagen/Berichte

MESSGRÖßEN FÜR DEN BEREICH WIRTSCHFTS- UND KOMMUNALENTWICKLUNG

Die Rotary Foundation investiert in Personen, um deren Lebensumstände und die Situationen in Gemeinwesen durch folgende Maßnahmen nachhaltig zu verbessern:

- Stärkung lokaler Unternehmer, insbesondere von Unternehmerinnen, und von Führungskräften im Gemeinwesen in verarmten Gemeinwesen
- Entwicklung anständiger und produktiver Beschäftigungsmöglichkeiten, insbesondere für junge Menschen
- Ausbau der Kapazitäten lokaler Organisationen und lokaler Netzwerke zur Förderung einer wirtschaftlichen Entwicklung
- Unterstützung und Förderung einschlägiger Studien

Bewertungsmaß	Bewertungsmöglichkeiten
Anzahl Personen , denen direkt durch die Maßnahme geholfen wird	Grant-Unterlagen/Berichte Direkte Beobachtung
Anzahl unterstützter Unternehmer	Grant-Unterlagen/Berichte Direkte Beobachtung
Anzahl geförderter Unternehmen	Grant-Unterlagen/Berichte Direkte Beobachtung
Anzahl ausgebildeter Personen	Grant-Unterlagen/Berichte Direkte Beobachtung
Anzahl neu geschaffener Stellen	Umfragen unter Arbeitgeberern
Anzahl Jugendlicher , die einkommensschaffenden Aktivitäten nachkommen	Grant-Unterlagen/Berichte Direkte Beobachtung Umfragen

MESSGRÖßEN FÜR DEN BEREICH GESUNDHEIT VON MUTTER UND KIND

Die Rotary Foundation verbessert das Leben von Müttern und deren Kindern durch folgende Maßnahmen nachhaltig zu verbessern:

- Senkung der Sterblichkeitsrate bei Kindern unter fünf Jahren
- Senkung der Muttersterblichkeitsrate
- Verbesserung des Zugangs zu grundlegender medizinischer Versorgung und medizinischen Fachkräften für Mütter und deren Kinder
- Unterstützung und Förderung einschlägiger Studien

Bewertungsmaß	Bewertungsmöglichkeiten
Anzahl Personen , denen direkt durch die Maßnahme geholfen wird	Grant-Unterlagen/Berichte Direkte Beobachtung
Anzahl Kinder unter 5 Jahren, die medizinische Versorgung erhalten	Grant-Unterlagen/Berichte Direkte Beobachtung Öffentliche Aufzeichnungen
Anzahl Mütter, die pränatale Untersuchungen erhalten	Grant-Unterlagen/Berichte Direkte Beobachtung Öffentliche Aufzeichnungen Umfragen
Anzahl geschulter med. Fachkräfte zur Versorgung von Müttern und Kindern	Grant-Unterlagen/Berichte Direkte Beobachtung
Anzahl Gemeinwesen , die einen Rückgang der Sterblichkeitsrate von Kindern unter 5 Jahren melden	Öffentliche Aufzeichnungen Umfragen
Anzahl Gemeinwesen , die einen Rückgang der Anfälligkeitsrate von Kindern unter 5 Jahren melden	Öffentliche Aufzeichnungen
Anzahl Gemeinwesen , die einen Rückgang der Sterblichkeitsrate von Müttern melden	Grant-Unterlagen/Berichte Öffentliche Aufzeichnungen
Anzahl Gemeinwesen , die rückgängige Anfälligkeitsrate von Müttern melden	Öffentliche Aufzeichnungen Umfragen
Anzahl nutznießender Gesundheitseinrichtungen	Grant-Unterlagen/Berichte Direkte Beobachtung

MESSGRÖßEN FÜR DEN BEREICH FRIEDEN UND KONFLIKTVERMEIDUNG/-LÖSUNG

Die Rotary Foundation fördert Frieden und Konfliktvermeidung/ -lösung durch folgende Maßnahmen:

- Anbieten von Schulungen für lokale Führungspersonlichkeiten im Bereich Konfliktvermeidung und Vermittlung
- Stärkung lokaler Friedensbemühungen in von Konflikten betroffenen Regionen
- Unterstützung und Förderung einschlägiger Studien

Bewertungsmaß	Bewertungsmöglichkeiten
Anzahl Personen , denen direkt durch die Maßnahme geholfen wird	Grant-Unterlagen/Berichte Direkte Beobachtung
Anzahl Gruppen und Organisationen , die sich an friedensbildenden Maßnahmen beteiligen	Grant-Unterlagen/Berichte Direkte Beobachtung Umfragen
Anzahl Gemeinwesen , die einen Rückgang an Konflikten melden	Fokusgruppen und Befragungen Umfragen
Anzahl von geschulten Personen	Grant-Unterlagen/Berichte Direkte Beobachtung
Anzahl geschlichteter Konflikte	Fokusgruppen und Befragungen Umfragen

MESSGRÖßEN FÜR DEN BEREICH WASSER UND HYGIENE

Die Rotary Foundation stellt durch folgende Maßnahmen sicher, dass Menschen Zugang zu sauberem Trinkwasser und sanitären Einrichtungen haben:

- Förderung eines allgemeinen Zugangs zu sauberem Trinkwasser und grundlegenden Sanitäreinrichtungen
- Stärkung der Möglichkeiten von Gemeinwesen nachhaltige Wasser- und Sanitärsysteme zu entwickeln und in Stand zu halten
- Aufklärung von Gemeinwesen zum Thema sauberes Trinkwasser und Hygiene
- Unterstützung und Förderung einschlägiger Studien

Bewertungsmaß	Bewertungsmöglichkeiten
Anzahl Personen , denen direkt durch die Maßnahme geholfen wird	Grant-Unterlagen/Berichte Direkte Beobachtung
Anzahl von Personen mit neuem Zugang zu einer kultivierten Trinkwasserversorgung	Direkte Beobachtung Grant-Unterlagen/Berichte Umfragen Öffentliche Aufzeichnungen
Anzahl von Personen mit neuem Zugang zu verbesserten sanitären Einrichtungen	Direkte Beobachtung Grant-Unterlagen/Berichte Umfragen Öffentliche Aufzeichnungen
Anzahl von Personen mit Zugang zu Wasserdesinfektion durch Haushaltswasseraufbereitung	Direkte Beobachtung Grant-Unterlagen/Berichte Umfragen Testing
Anzahl geschulter Personen	Direkte Beobachtung Grant-Unterlagen/Berichte
Anzahl von Gemeinwesen mit funktionierendem Verwaltungssystem	Direkte Beobachtung Umfragen Grant-Unterlagen/Berichte
Anzahl von Gemeinwesen mit einem Gebührensystem	Direkte Beobachtung Umfragen Grant-Unterlagen/Berichte

METHODEN ZUR DATENERHEBUNG

Maßnahme	Beschreibung	Nützlich für ...
Direkte Beobachtung	Datensammlung durch direkte Beobachtung, von Aktivitäten, Leistungen oder Wirkungen bei Projektbesuchen	Direkte Dienstleistungen, wie Durchführung eines Trainings oder Behandlung eines Patienten
Fokusgruppen/ Interviews	Detaillierte Gespräche mit Projektbegünstigten – als Einzelinterviews oder in (Fokus-) Gruppen – wobei festgelegte Fragen abgefragt werden, um spezifische Informationen zu sammeln	Tiefere Nachsorge zu Projektwirkungen und Erfahrungen der Projektbegünstigten, Einholung qualitativer Daten. Kann auf Sponsorenbedarfe zugeschnitten werden
Daten & Berichte zu Grants	Dokumente von Projektsponsoren zu Teilnahmezahlen, Aktivitäten, Wirkungen etc. zur Verwendung durch Rotarier, RI/Rotary Foundation, etc.	Dokumentation von der Rotary Foundation angeforderte Grundlagen- informationen (z.B. Outputs, Zählungen)
Öffentliche Aufzeichnungen	Dokumente von öffentlichen und privaten Stellen, anderen Organisationen, die öffentlich zugänglich sind	Schneller/kostengünstiger Zugriff auf durch Dritte erhobene Standarddaten (oft quantitativer Art) zur Ergänzung von Sponsoren-Informationen
Umfragen & Fragebogen	Spezifische Fragen an Einzelpersonen unter Projektbegünstigten zur Datensammlung von Einstellungen, Eindrücken, Meinungen und Zufriedenheitsgraden etc.	Sammlung quantitativer und qualitativer Daten von Nutznießergruppen, kann auf Sponsorenbedarfe zugeschnitten werden
Satellitenbilder	Digitaldaten aus Satelliten-Sensoren oder GP-Geräten	Festhalten der Standorte von Aktivitäten bei Implementierung an mehreren Orten, z.B. Bohrlöcher, Kliniken, Schulen etc.
Tests	Aktivität zur Feststellung eines spezifischen Ergebnisses, zum Beispiel Wasserqualität, Informationserinnerung oder Effekt einer Behandlung	Ergebnisbestimmung für bestimmte Aktivitäten, Ermittlung quantitativer Daten

VORLAGE ÜBEWACHUNGSPLAN

Bewertungsmaß	Definition	Ziel	Datenerhebungs- verfahren	Zeitplan
Wahl und Anwendung geeigneter Standard-Bewertungsmaße der Rotary Foundation	Einbinden der vorgegebenen Definitionen zu den ausgewählten Bewertungsmaßen der Rotary Foundation	Festsetzen eines numerischen Wertes, der das angestrebte, neue Ziel für die gesamte Grant-Periode widerspiegelt	Beschreibung, wie Messdaten erhoben werden. Nutzung der in diesem Leitfaden empfohlenen Bewertungsoptionen	Genauer Zeitrahmen, in dem die Messdaten erhoben werden sollen
Festlegung und Anwendung zusätzlicher, projektspezifischer Bewertungsmaße	Genaue Definition von Begriffen im Zusammenhang mit den Bewertungsmaßen; Als Leitfaden können die Standard-Bewertungsmaße der Rotary Foundation dienen	Festsetzen eines numerischen Wertes, der das angestrebte, neue Ziel für die gesamte Grant-Periode widerspiegelt	Beschreibung, wie Messdaten erhoben werden. Nutzung der in diesem Leitfaden empfohlenen Bewertungsoptionen	Genauer Zeitrahmen, in dem die Messdaten erhoben werden sollen

AUWERTUNGSPLAN – BEISPIEL

Kurzbeschreibung des Projekts: Vorbereitung von Jugendlichen auf formelle und informelle Beschäftigung und Förderung eines höheren Einkommens der teilnehmenden Jugendlichen.

Bewertungsmaß	Definition	Ziel	Datenerhebungs- verfahren	Zeitplan
Gesamtzahl an direkten Begünstigten	Direkte Begünstigte sind Personen, die von einem Projekt klar und unmittelbar profitieren	180 (60 neue, zusätzlich für das Projekt hinzu gewonnene Jugendliche pro Jahr über drei Jahre)	Pflege von Daten zu den Teilnehmern. Training findet über 6 Monate statt. Am Anschluss erhalten Teilnehmer fortlaufende Mentoren-Betreuung	Monatliche Erfassung von Daten zu Teilnehmern im Zusammen- hang mit dem Training. Vierteljährliche Kontroll- berichte
Anzahl Jugendlicher, die Training erhalten	Training mit Fokus: Berufsvor- bereitung, Jobsuche und Unter- nehmertum. Jeder Teilnehmer wird nur einmal gezählt, auch wenn er an einem einjährigen Trainings- programm teilnimmt. Jugendliche sind Personen zwischen 12 und 25 Jahren.	180 (60 neue, zusätzlich für das Projekt hinzu gewonnene Jugendliche pro Jahr über drei Jahre).	Zu allen Trainingseinheiten werden Teilnahmedaten gepflegt.	Teilnahme- daten werden während des 6 monatigen Trainings, das pro Jahr stattfindet, auf laufender Basis zusammen- getragen.
Anzahl Jugendlicher mit bezahlter Beschäftigung	Beschäftigung schließt sowohl formelle Anstellungen als auch durch Unter-nehmer initiierte Einkommen schaffende Aktivitäten ein. Jugendliche sind Personen zwischen 12 und 25 Jahren.	60 (20 Jugendliche mit formeller Beschäftigung und 40 Jugendliche, eingebunden in Unter-nehmerische Einkommen schaffende Aktivitäten).	Aktive und inaktive Teilnehmer erhalten Umfragen, durch die ihr Beschäftigungssta- tus festgehalten wird. Nur Jugendliche, die in mehr als einer Umfrage angeben, formell oder informell beschäftigt zu sein, werden gezählt.	Umfragen gehen alle sechs Monate an alle Teilnehmer.

Bewertungsmaß	Definition	Ziel	Datenerhebungs- verfahren	Zeitplan
Anzahl Jugendlicher, die das Trainingsprogramm abschließen und ein Abschlusszertifikat erhalten.	Für einen Abschluss müssen Teilnehmer mind. 190 Trainingsstunden absolvieren und zu jedem Modul eine Abschlussnote erhalten. Jugendliche sind Personen zwischen 12 und 25 Jahren.	144 (Trainingsstunden insges. = 240) 80% aller Teilnehmer nehmen an mind. 190 Trainingsstunden teil und erhalten zu jedem Modul eine Abschlussnote.	Zu allen Trainingseinheiten werden Teilnahmedaten gepflegt. Durch Tests im Vorfeld wird ermittelt welche Schwerpunkte das Training beinhalten sollte. Durch Tests im Anschluss erhalten Teilnehmer eine Benotung. Zur Qualitätskontrolle werden Umfragen zur Zufriedenheit ausgesandt.	Teilnahme- daten werden während des 6 monatigen Trainings, das pro Jahr stattfindet, auf laufender Basis zusammen- getragen. Tests werden vor und nach jedem der monatlich Stattfindenden Module abgehalten. Umfragen zur Zufriedenheit werden vierteljährlich versandt.
Anzahl Jugendlicher, die von Mentoren- betreuung profitieren konnten.	Bei der Betreuung durch einen Mentor verbringt eine Person mit Fachkenntniss en pro Woche 1 Stunde mit einem Teilnehmer, um diesen zu fördern. Jugendliche sind Personen zwischen 12 und 25 Jahren.	90 (geforderte Mindest- betreuung durch Mentor = 24 Stunden).	Mentorenberichte werden sowohl von Mentor als auch Jugendlichen gesammelt. In den Berichten werden die Anzahl der Stunden, besprochenen Themen und die Zufriedenheit des Teilnehmers festgehalten.	Mentoren- berichte werden vierteljährlich eingesammelt.

Glossar der Standard-Messgrößen

Hinweis: Da diese Definitionen für englischsprachige Begriffe erstellt wurden, folgen wir mit der alphabetischen Anordnung auch dem Englischen und fügen die entsprechenden Übersetzungen/ Erläuterungen nachgeordnet an.

Adults - Erwachsene Personen über 18 Jahre

Adult Education - Erwachsenenbildung Grundausbildung z.B. in Lesen, Schreiben, Sprachkenntnissen für Erwachsene

Basic education - Basis-/Grundschulbildung Grundschulung in den wesentlichen Fähigkeiten des Lesens und Schreibens sowie Beherrschung der örtlichen Sprache, für Kinder und Schüler unter 18 Jahren

Better Quality - Bessere Qualität Verbesserung hinsichtlich der Qualitätskriterien: erschwinglich/finanzierbar, effizienter, effektiver, vielfältiger

Business - Geschäftseinheit/-tätigkeit als einkommensgenerierende Aktivität eines Kleinunternehmens, einer Kooperative oder eines sozialen Unternehmens (social enterprise)

Case of disease - Erkrankungsfall Individuelles Vorkommen einer bestimmten Krankheit: kann gemessen werden als kumulative Inzidenz, also Anzahl von Neuerkrankungsfällen in einem festgelegten Zeitraum

Child mortality rate - Kindersterblichkeitsrate Anzahl der Kinder, die vor ihrem 5. Lebensjahr versterben, bezogen auf je 1.000 Lebendgeburten

Community - Gemeinwesen, einzelner Ort, geografische Region oder medizinische Einrichtung

Conflict - Konflikt Auseinandersetzung mit potentiell schweren negative Konsequenzen für ein Gemeinwesen oder eine Region

Data - Daten einschließlich Fakten, Statistiken und Informationen. **Quantitative Daten** (numerisch) gibt Aufschluss über die Effektivität von Projektaktivitäten. **Qualitative Daten** (beschreibend) werden durch Berichte, Aussagen oder Meinungen festgehalten. **Basisdaten** werden vor der Umsetzung eines Projekts erhoben, um die Situation vor Eingreifen genau festzuhalten. **Routine-Daten** werden laufend erhoben, i.d.R. durch nicht-rotarische Einheiten. **Nicht-Routine-Daten** werden weniger häufig erhoben, i.d.R. durch Rotarier zur Kontrolle und Auswertung eines Projekts.

Data collection - Datensammlung/-erhebung Prozess der Ermittlung und Sammlung von Daten aus Quellen, die im direkten Zusammenhang mit einem Projekt stehen; zu den Erhebungsmethoden zählen die **direkte Beobachtung** von Aktivitäten und **Ergebnissen** oder **Auswirkungen** während eines Projektbesuchs

Direct beneficiary- Direkte Begünstigte Personen, die von einem Projekt klar und unmittelbar nutzen.

Disease Prevention Intervention - Prophylaxe/Intervention Aktivität zur Vorbeugung und/oder Behandlung einer bestimmten Krankheit

Double counting – Doppelzählung Fehler bei der Datensammlung, wobei Einzelpersonen oder Gruppen mehr als einmal z. B. als Projektbegünstigte, erfasst werden. Dies wird verhindert durch ein Dokumentationssystem, das verschiedene Faktoren bei Begünstigten differenziert, auf welche über

verschiedene Datensätze hinweg quer verwiesen werden kann, und das außerdem verhindert, dass nicht mehrere Partner Zählungen vornehmen und so Doppelzählungen erzeugen.

Employment - Anstellung formelle Einstellungen in ein Arbeitsverhältnis und/oder unternehmerische und informelle einkommenswirksame Aktivitäten

Entrepreneur - Unternehmer Bereits tätiger oder potentieller selbstständiger Kleinunternehmer/Geschäftsbesitzer oder eine in einkommenswirksamer Aktivität informell tätige Person

Group/organization - Gruppe/Organisation Formelle oder informelle Sammlung von Einzelpersonen, die sich zu einem speziellen Zweck zusammenfinden

Health care services - Gesundheitsdienste Präventivmaßnahmen wie Aufklärung oder Voruntersuchungen (screenings) und Behandlungen wie medikamentöse (z.B. antiretrovirale) Therapien, die zur Heilung oder Linderung der Effekte eine Erkrankung beitragen

Health education campaign - (Gesundheits-)Aufklärungskampagne Vermittlung zuverlässiger Informationen zu Krankheiten, deren Vermeidung und Behandlung, durch öffentliche Kampagnen unter Einbeziehung von Massenmedien, Lehrveranstaltungen u.a.

Health facility - Gesundheitseinrichtung Ort, an der Gesundheitsdienste angeboten werden (Krankenhäuser, usw.)

Health-focused event - Gesundheitsveranstaltung Eine organisierte Veranstaltung, bei denen Besucher Informationen zu Diensten und Krankheiten (Prophylaxe, Behandlung) erhalten. Dazu können Messen ebenso gehören wie Trainings, öffentliche Aktionen etc.

Household water treatment - Haushaltswasserentsorgung/-aufbereitung Methoden zur Wasseraufbereitung, die Erreger abtöten und Krankheiten verhindern, z.B. Abkochen, Chlorbehandlung, Filter, oder Solar desinfektion

Impact - Wirkung Direkter Effekt eines Projektes/einer Aktivität auf eine Person, Gemeinde usw.

Improved sanitation Verbesserte Sanitärversorgung Dazu gehören Toiletten mit voller Wasserspülung oder Schüttvorrichtung, mit Abwasserrohrkanalisation oder septischem System, Latrinen mit Abdeckung, ventilierte verbesserte Latrinen, Kompostierende Sanitäranlagen. Zu nicht verbesserten Sanitäranlagen gehören Wasserspültoilettenanlagen ohne Kanalisationsanbindung, nicht abgedeckte Latrinen oder solche mit Kleinbehältern, oder andere unzureichende Systeme

Improved sources of drinking water - Verbesserte Trinkwasserversorgung Rohrleitungsversorgung mit Wasser, öffentliche Pumpen, Brunnen- und Regenwasseranlagen. Zu nicht verbesserten Anlagen gehören: nicht abgesicherte Brunnen- und Quellanlagen, Wasserfahrzeuge, Oberflächenwasser, Flaschenversorgung (Wasser in Flaschen gilt nur als verbesserte Versorgung, wenn der Haushalt sein Trinkwasser aus einer verbesserten Quelle für Trinkwasser und Hygiene bezieht).¹

Institution Direkt an der Bereitstellung von Projektaktivitäten beteiligte Organisationseinheit

In use - In Betrieb Noch funktionsfähige, regelmäßig und sachgerecht genutzte Installation

Job created - Arbeitsbeschaffung Erschaffung einer Position/Arbeitsstelle, die vorher nicht bestand, als direktes Ergebnis eines Projektes

Literacy Training - Training in Lesen und Schreiben Anleitung für Lernende über 18 Jahre oder Lehrertraining in der Erwachsenenbildung

¹ WHO/UNICEF Joint Monitoring Programme for Water Supply and Sanitation

Local leader - Örtliche Führungsperson Respektperson mit Status im lokalen Gemeinwesen, entweder formell oder informell

Maternal Death - Muttersterblichkeit Versterben einer Frau während der Schwangerschaft oder bis zu 42 Tage danach

Maternal Death Rate - Müttersterblichkeitsrate Anzahl von Müttertoten bezogen auf 1.000 Lebendgeburten

Mediation - Schlichtung Prozess, bei dem eine unparteiische dritte Partei Menschen bei der Lösung einer Auseinandersetzung oder der Planung einer Transaktion unterstützt

Medical and health professional - Medizinische Fachkräfte hierzu zählen Ärzte, Krankenschwestern, Hebammen, Medizinstudenten, Techniker, medizinische Hilfskräfte im Gemeinwesen und Trainer im Gesundheitsbereich

Monitoring - Überwachung Routineverfahren zur Beobachtung von Vorgängen und Datensammlung wie vor der Projektimplementierung vereinbart

new - Neu Vormals nicht Existierendes als Direktergebnis eines Projektes

outcome - Ergebnisse sind die erwarteten positiven Veränderungen beim Wissensstand, dem Verhalten oder den Umständen von Projektbegünstigten im Zuge eines Projekts. Sie werden vor Umsetzung eines Projekts definiert

output - Erbrachte Leistungen sind die während der Umsetzung eines Projekts durchgeführten Aktivitäten zur Erreichung der geplanten Ergebnisse

peace-building – Friedensbildende Maßnahmen Prävention oder Lösung von Konflikten

point-of-use technology - Verwendete Technologie schließt Wasseraufbereitungs-möglichkeiten für den Haushalt ein, z.B. Abkochen, Chlorbehandlung, Filtration und Solar-Desinfektion, die nachgewiesenermaßen Durchfallerkrankungen vorbeugen.

Prenatal care - Vorgeburtliche Versorgung Minimum von vier Besuchen von oder bei qualifiziertem Personal während der Schwangerschaft. Einschließlich:²

- Überwachung des Schwangerschaftsverlaufes und der Gesundheit von Mutter und Kind
- Diagnose von Problemen während der Schwangerschaft
- Geburtenplanung, Beratung zu Warnzeichen, Vorbereitung auf Notfälle

Preventive medical treatment – Medizinische Prophylaxe Vorbeugung durch Impfungen, Ernährungszusätze (micronutrient supplements), orale Rehydrierungstherapie bei Durchfallerkrankungen, Antibiotika für Lungenwegserkrankungen, Malaria-Prophylaxe, (z.B. Chloroquine, Artemisinin), oder antiretrovirale Drogen

Recipient – Empfänger Einzelperson, die als Teil einer Projektaktivität Dienstleistungen empfängt

School-age Student - Kinder/Jugendliche im Schulalter bis 18 Jahre, die Grund- oder Sekundärschulen besuchen

Teaching position Lehrerstelle (nicht unbedingt bezahlt) in einer Schule oder formellen Gemeindeeinrichtung oder Lehranstalt

² WHO-Recommended Interventions for Improving Maternal and Newborn Health

Testing - Test Testaktivitäten zum Erhalt spezifischer Ergebnisse, also z.B. zu Wasserqualität, Informationseinbehaltung, Effekten medizinischer Behandlung etc.

Training Anleitung/Schulung zu einem spezifischen Thema oder Gehalt, kann mehrfach ausgeführt werden

Vulnerable Population - Schwächere Bevölkerungsgruppe Personengruppen, die aufgrund demographischer Ursachen (Alter, Geschlecht, ethnische Herkunft) oder aufgrund ihres wirtschaftlichen Status, wegen Krankheit, Behinderung oder Wohnort als bedroht oder gefährdet erachtet werden

Water facility - Wasserbetrieb System, das eine oder mehrere Personen entweder als Haushalt oder als Gemeinde mit Trinkwasser versorgt

Youth – Jugendliche und junge Erwachsene zwischen 12 und 25 Jahren